



Deutsch

ELA-Wandlautsprecher

Diese Anleitung richtet sich an Installateure mit Fachkenntnissen in der 100-V-Beschallungstechnik. Bitte lesen Sie die Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Verwendungsmöglichkeiten

Dieser Wandlautsprecher mit 100-V-Übertrager ist speziell für den Einsatz in ELA-Anlagen konzipiert, die mit 100-V-Technik arbeiten. Die Auswahl der Leistung erfolgt über einen Drehschalter. Der ESP-72/WS ist als 2-Wege-System zusätzlich mit einem Hochtoner ausgestattet.

Ein Relais überbrückt bei Anlegen einer 24-V-Steuerspannung den Leistungswahlschalter zur Erreichung der maximalen Leistung, sodass z.B. bei einem Notfall eine Durchsage über den Lautsprecher in voller Lautstärke erfolgen kann. Der Lautsprecher ist ballwurf-sicher nach DIN 18032, Teil 3.

2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch

Das Produkt entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und trägt deshalb das CE-Zeichen.

- Das Produkt ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser sowie vor hoher Luftfeuchtigkeit. Der zulässige Einsatztemperaturbereich beträgt 0–40 °C.
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Wasser oder Chemikalien.
- Wird das Produkt falsch verwendet, nicht sicher installiert oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Produkt übernommen werden.



Soll das Produkt endgültig aus dem Betrieb genommen werden, entsorgen Sie es gemäß den örtlichen Vorschriften.

3 Installation

WARNUNG Im Betrieb liegt berührungsgefährliche Spannung bis 100 V an der Lautsprecherleitung an. Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen.



- Vor der Installation den Verstärker, an den der Lautsprecher angeschlossen werden soll, ausschalten!
- Die vier seitlichen Schrauben herausdrehen und die Rückwand abnehmen.
- Die Anschlusskabel durch die Öffnung der Rückwand führen und die Rückwand mit geeignetem Montagematerial (z.B. Schrauben, Dübel) an der Wand oder Decke befestigen.
- Die Anschlussklemmen „100V LINE“ des Lautsprechers mit dem 100-V-Ausgang des Verstärkers verbinden. Auf die gleiche Polung aller Lautsprecher eines Beschallungsbereichs achten.
- Bei Bedarf die Steuerleitung für das Pfllichtempfangsrelais an die Klemmen „24VDC“ anschließen.
- Den Lautsprecher an der Rückwand festschrauben.
- Den Drehschalter auf die gewünschte Leistung einstellen. In der Position „OFF“ ist der Lautsprecher ausgeschaltet.

Die Summe der Leistungen aller angeschlossenen Lautsprecher darf die Verstärkerleistung nicht überschreiten. Eine Überlastung kann den Verstärker beschädigen! Beachten Sie auch die maximale Leistung des Lautsprechers bei aktiviertem Relais.

Falls gewünscht, gegen nachträgliches Verstellen den Knopf gegen die beiliegende Schutzkappe tauschen.

English

PA Wall Speaker

These instructions are intended for installers with specific knowledge of 100V PA technology. Please read the instructions carefully prior to installation and keep them for later reference.

1 Applications

This wall speaker with 100V transformer is specially designed for applications in PA systems using 100V technology. Power is selected via a rotary switch. As a 2-way system, ESP-72/WS is additionally equipped with a tweeter.

When a 24V control voltage is applied, a relay will bypass the power selector switch to achieve maximum power. Thus, in the event of an emergency, for example, an announcement can be made via the speaker at maximum volume. The speaker is ball impact resistant in accordance with DIN 18032, part 3.

2 Important Instructions for Use

The product corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with CE. The product corresponds to the relevant UK legislation and is therefore marked with UKCA.

- The product is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water, splash water and high air humidity. The admissible ambient temperature range is 0–40 °C.
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use chemicals or water.
- No guarantee claims for the product and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the product is not correctly used, if it is not safely installed or not repaired in an expert way.



If the product is to be put out of operation definitively, dispose of the product in accordance with local regulations.

3 Installation

WARNING During operation, there is a hazard of contact with a dangerous voltage of up to 100V at the speaker cable. Installation must be made by skilled personnel only.



- Before installing the speaker, switch off the amplifier to which the speaker is to be connected!
- Unscrew the four lateral screws and remove the rear panel.
- Guide the connection cables through the opening in the rear panel and attach the rear panel to the wall or ceiling using suitable mounting material (e.g. screws, dowels).
- Connect the terminals „100V LINE“ of the speaker to the 100V output of the amplifier. Make sure that all speakers of a speaker zone have the same polarity.
- If required, connect the control line for the emergency priority relay to the terminals „24VDC“.
- Screw the speaker to the rear panel.
- Set the rotary switch to the desired power rating. In position „OFF“, the speaker is switched off.

The total power of all speakers connected must not exceed the amplifier power. Overload may damage the amplifier! Also observe the maximum power of the speaker when the relay is activated.

To prevent subsequent adjustment, the knob can be replaced with the protective cap provided.

Français

Haut-parleur Public Adress mural

Cette notice s'adresse aux installateurs possédant des connaissances en technique de sonorisation ligne 100V. Veuillez lire la présente notice avec attention avant l'installation et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Possibilités d'utilisation

Ce haut-parleur mural avec transformateur 100V est spécialement conçu pour une utilisation dans des installations de Public Address fonctionnant en ligne 100V. La sélection de la puissance s'effectue via un sélecteur rotatif. Comme système 2 voies, le ESP-72/WS est en plus doté d'un haut-parleur d'aigu.

En cas de présence d'une tension de commande de 24V, un relais bridge le sélecteur de puissance pour atteindre la puissance maximale. Ainsi, en cas d'urgence par exemple, une annonce peut être effectuée à plein volume via le haut-parleur. Le haut-parleur est résistant aux jets de ballons selon la norme DIN 18032, partie 3.

2 Conseils importants d'utilisation

Le produit répond à toutes les directives nécessaires de l'Union Européenne et porte donc le symbole CE.

- Le produit n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le des éclaboussures, de tout type de projections d'eau et d'une humidité élevée de l'air. La température ambiante admissible est 0–40 °C.
- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si le produit est mal utilisé, n'est pas installé de manière sûre ou n'est pas réparé par une personne qualifiée. En outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque le produit est définitivement retiré du service, éliminez-le conformément aux directives locales.

3 Installation

AVERTISSEMENT Pendant le fonctionnement, une tension de contact dangereuse jusqu'à 100V est présente au câble haut-parleur. Seul un personnel qualifié peut effectuer l'installation.



- Avant l'installation, éteignez tout d'abord l'amplificateur auquel le haut-parleur doit être relié!
- Dévissez les quatre vis latérales et retirez la paroi arrière.
- Faites passer les câbles de branchement via l'ouverture de la paroi arrière et fixez la paroi arrière au mur ou au plafond à l'aide des accessoires de montage adaptés (par exemple vis, chevilles).
- Reliez les bornes „100V LINE“ du haut-parleur à la sortie 100V de l'amplificateur. Veillez à ce que les haut-parleurs de la même zone de sonorisation aient la même polarité.
- Si besoin, reliez le câble de commande pour le relais d'annonce forcé aux bornes „24VDC“.
- Vissez le haut-parleur à la paroi arrière.
- Réglez le sélecteur rotatif sur la puissance souhaitée. En position „OFF“, le haut-parleur est éteint.

La somme des puissances de l'ensemble des haut-parleurs reliés ne doit pas dépasser la puissance de l'amplificateur. Une surcharge peut endommager l'amplificateur! Respectez aussi la puissance maximale du haut-parleur lorsque le relais est activé.

Remplacez, si vous le souhaitez, le bouton par le cache de protection livré pour éviter tout nouveau réglage ultérieur.



CARTONS ET EMBALLAGE
PAPIER À TRIER

Änderungen vorbehalten.
Subject to technical modification.
Tout droit de modification réservé.



Italiano

Altoparlante PA da parete

Queste istruzioni sono rivolte agli installatori che possiedono delle conoscenze specifiche della tecnica di sonorizzazione a 100V. Vi preghiamo di leggerle attentamente prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego

Questo altoparlante da parete con trasformatore 100V è stato realizzato in modo particolare per l'impiego in impianti PA che funzionano con uscita audio 100V. La selezione della potenza avviene per mezzo di un selettore rotante. Il modello ESP-72/WS, in quanto sistema a 2 vie, è equipaggiato in più con un tweeter.

Se è presente una tensione di comando di 24V, un relé bypassa il selettore della potenza per raggiungere la massima potenza; in questo modo è possibile, in caso di emergenza, fare un avviso attraverso l'altoparlante al massimo volume. L'altoparlante è resistente al lancio di palloni secondo DIN 18032, parte 3.

2 Istruzioni importanti per l'utilizzo

Il prodotto è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla CE.

- Il prodotto è adatto solo per uso interno. Proteggerlo da gocce e spruzzi d'acqua e da un'elevata umidità dell'aria. L'intervallo di temperatura ambiente ammissibile è 0–40°C.
- Per la pulizia utilizzare solo un panno asciutto e morbido; non utilizzare mai acqua o prodotti chimici.
- Se il prodotto viene utilizzato in modo non corretto, non viene installato in modo sicuro o non viene riparato adeguatamente, andrà a decadere la responsabilità per gli eventuali danni a cose o persone e non verrà fornita alcuna garanzia per il prodotto.



Se il prodotto va messo fuori servizio in via permanente, smaltirlo secondo le norme locali.

3 Installazione

AVVERTIMENTO Durante il funzionamento, nel cavo dell'altoparlante è presente una tensione fino a 100V, pericolosa in caso di contatto. L'installazione deve essere fatta solo da personale qualificato.



- 1) Prima di installare l'altoparlante, spegnere l'amplificatore al quale si deve collegare l'altoparlante!
- 2) Svitare le quattro viti laterali e togliere il pannello posteriore.
- 3) Fare passare i cavi di collegamento attraverso l'apertura del pannello posteriore e fissare il pannello posteriore alla parete servendosi di materiale di montaggio adeguato (p.es. viti, tasselli).
- 4) Collegare i morsetti "100V LINE" dell'altoparlante con l'uscita 100V dell'amplificatore. Assicurarsi che tutti gli altoparlanti di una zona degli altoparlanti abbiano la stessa polarità.
- 5) Se necessario, collegare la linea di comando per il relé a ricezione forzata con i morsetti "24VDC".
- 6) Avvitare l'altoparlante contro il pannello posteriore.
- 7) Impostare con il selettore la potenza desiderata. In posizione "OFF", l'altoparlante è spento.

La somma delle potenze di tutti gli altoparlanti collegati non deve superare la potenza dell'amplificatore. Un sovraccarico può danneggiare l'amplificatore! Tener presente anche la massima potenza dell'altoparlante con il relé attivato.

Per escludere uno spostamento successivo del selettore si può, se desiderato, sostituire la manopola con il cappuccio di protezione in dotazione.

Español

Altavoz de pared para megafonía

Estas instrucciones van dirigidas a instaladores con conocimientos específicos sobre la tecnología de 100V en aplicaciones para megafonía. Lea atentamente estas instrucciones antes de la instalación y guárdelas para usos posteriores.

1 Aplicaciones

Este altavoz de pared con transformador de 100V ha sido especialmente diseñado para aplicaciones en sistemas de megafonía con línea de 100V. La potencia se ajusta mediante un interruptor giratorio. Como un sistema de 2 vías, el ESP-72/WS está equipado adicionalmente con un tweeter.

Cuando se aplica un voltaje de control de 24V, un relé puentea el interruptor selector de potencia para alcanzar la potencia máxima de manera que, p.ej. en caso de emergencia, se puede hacer un anuncio al volumen máximo mediante el altavoz. El altavoz es resistente a los impactos según DIN 18032, parte 3.

2 Notas importantes para el uso

El producto cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo CE.

- Este producto está adecuado sólo para interiores. Protéjalo contra goteos, salpicaduras y humedad elevada. Rango de temperatura ambiente admisible: 0–40°C.
- Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza; no utilice nunca ni agua ni productos químicos.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si el producto no se utiliza adecuadamente, si no se instala de manera segura o no se repara por expertos.



Si el producto se va a poner fuera de servicio definitivamente, elimínelo de acuerdo con las normativas locales.

3 Instalación

ADVERTENCIA Durante el funcionamiento, hay peligro de contacto con un voltaje de hasta 100V en el cable de altavoz. Sólo un técnico debe realizar la instalación.



- 1) ¡Antes de instalar el altavoz, apague el amplificador al que hay que conectar el altavoz!
- 2) Desatornille los cuatro tornillos laterales y saque el panel trasero.
- 3) Guíe los cables de conexión a través de la abertura del panel trasero y fije el panel trasero con material de montaje indicado (p.ej. tornillos, clavijas) en la pared o el techo.
- 4) Conecte los terminales "100V LINE" del altavoz a la salida de 100V del amplificador. Asegúrese de que todos los altavoces en la misma zona de altavoces tengan la misma polaridad.
- 5) Si es necesario, conecte la línea de control para el relé de prioridad de emergencia a los terminales "24VDC".
- 6) Atornille el altavoz en el panel trasero.
- 7) Ajuste el interruptor giratorio a la potencia deseada. En la posición "OFF", el altavoz está apagado.

La potencia total de todos los altavoces conectados no puede exceder la potencia del amplificador. ¡Una sobrecarga podría dañar el amplificador! Fíjese también en la potencia máxima del altavoz con el relé activado.

Si es necesario, remplace el botón por la tapa protectora entregada para la protección contra reajustes posteriores.

Polski

Głośnik ścienny PA

Niniejsza instrukcja przeznaczona jest instalatorów posiadających wiedzę w zakresie systemów PA pracujących w technice 100V. Przed rozpoczęciem użytkowania proszę zapoznać się z instrukcją, a następnie zachować ją do wglądu.

1 Zastosowanie

Głośnik ten przeznaczony jest do zastosowania w systemach PA, został wyposażony w transformator do pracy w technice 100V. Wymagana moc głośnika można wybrać za pomocą przełącznika obrotowego. Model ESP-72/WS jest zestawem dwudrożnym, został wyposażony w dodatkowy głośnik wysokotonowy.

Przy napięciu sterującym 24V przełącznik zmostkuje przełącznik obrotowy dla osiągnięcia maksymalnej mocy, aby np. w razie potrzeby można było nadać komunikat przez głośnik przy najwyższym poziomie głośności. Dodatkową zaletą tego modelu głośnika jest odporność na uderzenia piłką, zgodnie z normą DIN 18032, część 3.

2 Środki bezpieczeństwa

Urządzenie spełnia wszystkie wymagania norm UE, dzięki temu zostało oznaczone symbolem CE.

- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić je przez wodą, dużą wilgotnością oraz wysoką temperaturą. Dopuszczalny zakres temperatur wynosi 0–40°C.
- Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny; nie wolno stosować wody ani chemicznych środków czyszczących.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wyniki szkody (uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkowników), jeśli urządzenie używano niezgodnie z przeznaczeniem, nieprawidłowo zainstalowano bądź poddano nieautoryzowanej naprawie.



Po zakończeniu eksploatacji, oddać urządzenie do punktu recyklingu, aby zostało zutylizowane zgodnie z przepisami.

3 Instalacja



UWAGA Podczas pracy urządzenia na przyłączu linii występuje napięcie sięgające do 100V, które stanowi potencjalne zagrożenie dla zdrowia lub życia. Podłączenie urządzenia należy zlecić specjalście.

- 1) Przed przystąpieniem do instalacji, należy bezwzględnie wyłączyć wzmacniacz PA!
- 2) Należy odkręcić cztery boczne śruby i zdjąć tylny panel.
- 3) Należy przeprowadzić kable połączeniowe przez otwór w tylnym panelu, następnie przymocować tylny panel do ściany lub sufitu za pomocą odpowiednich elementów montażowych (np. śruby, kołki).
- 4) Należy podłączyć zaciski głośnikowe "100V LINE" do wyjścia wzmacniacza 100V. Upewnić się, że wszystkie głośniki w danej strefie głośników mają tę samą polaryzację.
- 5) Można podłączyć przewód sterujący awaryjnego przełącznika priorytetowego do zacisków "24VDC".
- 6) Należy przykręcić głośnik do tylnego panelu.
- 7) Należy ustawić przełącznik obrotowy na odpowiednią moc. W pozycji „OFF” głośnik jest wyłączony.

Sumaryczna moc wszystkich podłączonych głośników nie może przekraczać mocy wzmacniacza. Przeciążenie może spowodować uszkodzenie wzmacniacza PA!

Można również zamiast przełącznika założyć nasadkę ochronną (w zestawie) jako zabezpieczenie przed zmianą ustawień.

Dati tecnici	Características técnicas	Dane Techniczne	ESP-70/WS	ESP-72/WS
Potenza nominale	Potencia nominal	Moc znamionowa	10/6/4/2W	20/10/5/2,5W
Banda di frequenza	Rango de frecuencias	Pasmo przenoszenia	95–19000 Hz	85–20000 Hz
Tensione di comando del relé	Voltaje de control del relé	Napięcie sterujące przełącznika	≈ 24V	≈ 24V
Temperatura ambiente	Temperatura ambiente	Zakres temperatur	0–40 °C	0–40 °C
Dimensioni (l x h x p)	Dimensiones (B x H x P)	Wymiary (W x H x D)	300 x 200 x 90 mm	300 x 200 x 90 mm
Peso	Peso	Waga	2,3 kg	2,8 kg

Con riserva di modifiche tecniche.

Sujeto a modificaciones técnicas.

Z zastrzeżeniem do możliwych zmian.